뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDISI DENGAN PANDUAN BAHASA INDONESIA · 인도네시아어 안내 병기판

제 7 편

♪ 이거 입어 봐도 돼요?

Boleh Saya Coba Ini?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Belajar TOPIK Ⅰ hanya dengan satu video musik YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Seluruh kosakata dan tata bahasa dalam cakupan TOPIK Ⅰ (tingkat 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널
Kanal saya

무료 교재 전체 받기
Semua buku gratis

차례

Daftar Isi

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cara menggunakan buku ini

이 책은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Buku ini mengajarkan TOPIK Ⅰ melalui satu video musik, "Boleh Saya Coba Ini?". Tidak perlu audio terpisah — cukup tonton videonya di YouTube. Semua kosakata dan tata bahasanya berada dalam cakupan TOPIK Ⅰ (tingkat 1–2).

이렇게 공부하세요

Langkah demi langkah

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Pindai kode QR dan tonton video musiknya dari awal sampai akhir (paling banyak dua kali).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Kerjakan soal Menyimak (1–8) lebih dahulu dan tandai semua jawaban Anda.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Setelah itu kerjakan soal Membaca (9–18). ※ Ikuti urutan ini — membaca lebih dulu akan membocorkan jawaban bagian menyimak.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Periksa jawaban Anda di "Kunci Jawaban dan Pembahasan"; untuk jawaban yang salah, cari lagi lirik kuncinya di video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ulangi lirik, pelafalan, kosakata, dan tata bahasa di Bagian Belajar, tutup dengan dikte, latihan menulis, kuis, dan catatan budaya, lalu ulangi lewat Indeks.

시험 정보

Informasi ujian

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 soal · 52 poin — Menyimak 8 (26 poin) + Membaca 10 (26 poin). Bentuk soal mengikuti spesifikasi resmi TOPIK Ⅰ (ujian ke-91 · 96 · 102).

P A R T 1

시험편

SOAL LATIHAN · 18 SOAL · 52 POIN

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Menyimak · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Soal-soal berikut didasarkan pada video musik "Boleh Saya Coba Ini?".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Tonton seluruh video lewat kode QR di bawah (boleh ditonton paling banyak dua kali).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Urutan soal sama dengan urutan video. Jawablah setelah menonton.

유튜브 '이거 입어 봐도 돼요?' 뮤직비디오
Pindai untuk menonton video musiknya di YouTube

1. 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 피팅 룸은 저쪽이에요.

② 네, 이 옷은 얼마예요?

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 주세요.

④ 아니요, 흰색으로 입어 볼게요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 신발 가게

② 약국

③ 편의점

④ 옷 가게

3. 손님이 처음 고른 옷은 얼마입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

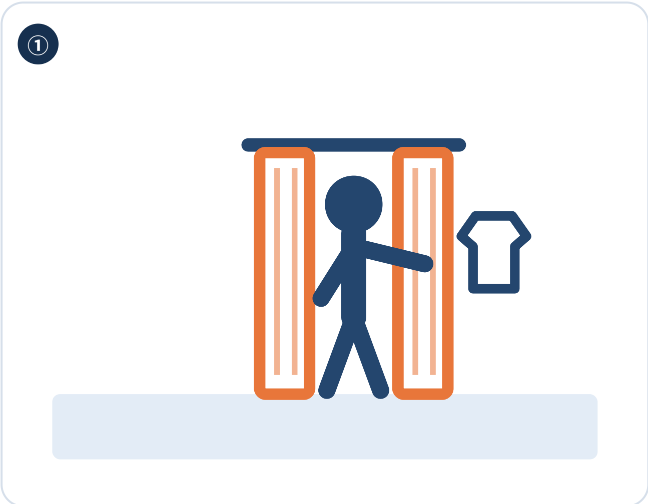
① 삼천 원

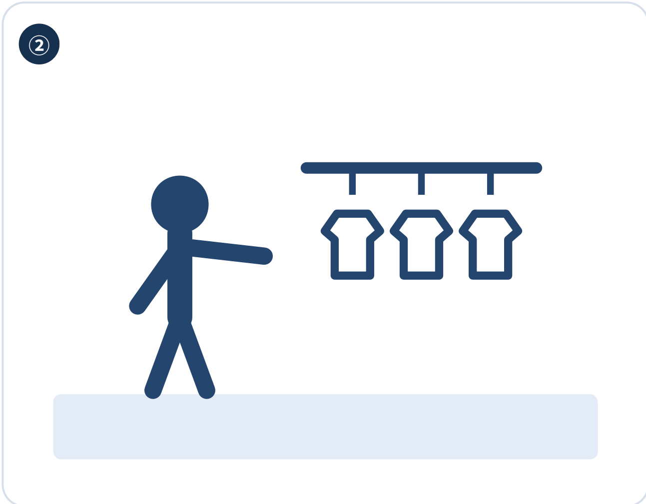
② 삼만 원

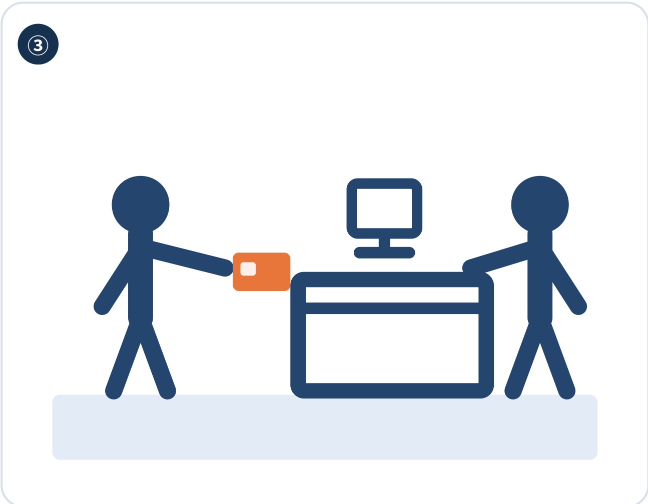
③ 오만 원

④ 십만 원

4. 손님이 옷을 입어 볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









5. 손님이 처음 입어 본 옷은 무엇이 문제였습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 색깔이 마음에 들지 않았습니다.

② 값이 너무 비쌌습니다.

③ 사이즈가 조금 작았습니다.

④ 스타일이 이상했습니다.

6. 이 옷은 색깔이 몇 가지 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

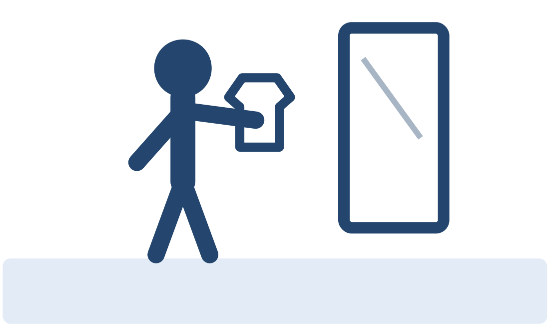
① 한 가지

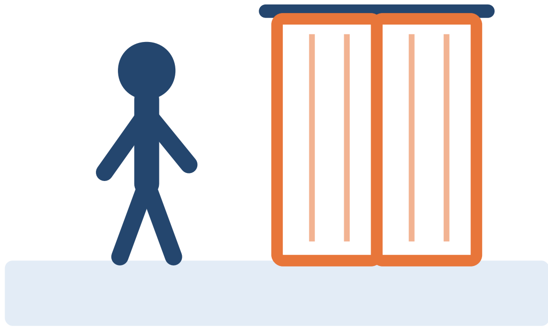
② 세 가지

③ 두 가지

④ 네 가지

7. 손님이 옷을 살 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 손님이 "이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 생각보다 비싸지 않네요.

② 아니요, 완전 마음에 들어요.

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

④ 아니요, 명동에 사람이 많아요.

제2교시 읽기

Membaca · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Kerjakan bagian ini hanya setelah semua jawaban Menyimak (1–8) ditandai.

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

마음에 드는 옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.

① 요리
② 쇼핑
③ 여행
④ 운동

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

가게에 예쁜 옷이 있어서 피팅 룸에서 한 번 ( ) 보았습니다.

① 걸어
② 마셔
③ 입어
④ 닫아

11. (3점)

옷이 조금 작아서 직원에게 (   ) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 벌써

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

상 품 안 내

상품	**반팔 티셔츠**
색깔	**흰색 · 검은색**
사이즈	**S · M · L**
가격	**30,000원**

※ 피팅 룸에서 입어 보실 수 있습니다.

① 이 옷은 삼만 원입니다.
② 색깔은 두 가지입니다.
③ 사이즈는 두 가지입니다.
④ 이 옷은 티셔츠입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

이거 피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?

① 입어 봐야 해요?
② 입어 보면 안 돼요?

③ 입어 본 적이 있어요?

④ 입어 봐도 괜찮아요?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

처음에 입은 옷은 조금 작아서 더 큰 사이즈의 검은색 옷을 입어 보았습니다. 저한테 정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다.

① 옷이 너무 작아서 살 수 없어 기분이 나쁩니다.

② 검은색 옷보다 흰색 옷이 훨씬 더 예쁩니다.

③ 나에게 잘 어울리고 마음에 드는 옷을 사서 기분이 좋습니다.

④ 옷 가격이 생각보다 비싸서 돈이 아깝습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 피팅 룸 이용 안내 ★

마음에 드는 옷은 피팅 룸에서 편하게 입어 보세요.

한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다.

사이즈가 맞지 않으면 다른 사이즈로 바꿔 드립니다.

※ 옷에 화장이 묻지 않게 조심해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 옷의 유행을 알리려고

② 피팅 룸 이용 방법을 안내하려고

③ 옷값을 깎아 주려고

④ 화장품을 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 번에 세 벌까지 입어 볼 수 있습니다.

② 사이즈는 바꿀 수 없습니다.

③ 피팅 룸에서는 화장을 해야 합니다.

④ 입어 볼 수 있는 옷의 수가 정해져 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 피팅 룸에 들어가서 그 옷을 입어 보았습니다.
(나) 명동 옷 가게에서 예쁜 옷을 발견했습니다.
(다) 입어 보니 저한테 잘 어울려서 계산을 했습니다.
(라) 직원에게 가격을 물어보니 삼만 원이었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (라)-(가)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 옷이 조금 작아서 큰 사이즈로 다시 입어 보았습니다.

명동에 가서 옷 구경을 했습니다. (㉠) 예쁜 옷이 있어서 직원에게 물어보고 피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다. (㉢) 그래서 그 옷을 사기로 하고 계산을 했습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Lembar jawaban

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Beri tanda ◯ pada nomor jawaban pilihan Anda. ■ Menyimak 1–8 ■ Membaca 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Kunci jawaban

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	③	④	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	③	①	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Skor saya: Menyimak ( ) / 26 + Membaca ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cara membaca skor Anda

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 ke atas: Anda sudah menguasai kata dan ungkapan episode ini — lanjut ke episode berikutnya.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: periksa kembali lirik kunci soal yang salah di dalam video.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 ke bawah: pelajari dulu kosakata dan tata bahasa di Indeks, lalu tonton lagi videonya dan ulangi tesnya.

PART 2

해설편

KUNCI JAWABAN DAN PEMBAHASAN

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

Kunci jawaban dan pembahasan

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Setelah memeriksa lirik kuncinya, cari kembali adegan itu di video. Catatan pelafalan serta kosakata dan tata bahasa ada di Bagian 3, Bagian Belajar.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "네, 찾으시는 스타일 있으세요?" — "이거 얼마예요?"

② 직원이 도와주려 할 때 손님은 마음에 든 옷의 **가격**을 묻습니다. 영상의 흐름과 같습니다. → 정답

① 피팅 룸 안내는 직원이 나중에 하는 말입니다.

③ 사이즈 요청은 옷을 입어 본 뒤에 나옵니다.

④ 손님이 고른 색은 검은색입니다.

✎ 학습 팁 가게에 들어가면 이 두 마디를 통째로 익히세요. **찾으시는 스타일 있으세요? — 이거 얼마예요?**

2번 정답 ④

♪ 근거 가사 "저 옷 예쁘다." · "피팅 룸 저쪽이에요." · "한 사이즈 큰 걸로"

④ 옷·사이즈·색깔·피팅 룸 이야기가 나오므로 이곳은 **옷 가게**입니다. → 정답

①·②·③ 신발 가게, 약국, 편의점은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "이거 얼마예요?" — "그건 삼만 원이에요."

② 직원이 삼만 원이라고 정확히 말합니다. **→ 정답**

①·③·④ 삼천 원, 오만 원, 십만 원은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 가격은 한자어 수로 읽습니다. 삼천 원 · 삼만 원 · 오만 원 · 십만 원.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이거 입어 봐도 돼요?" — "네, 피팅 룸 저쪽이에요."

① 커튼이 열린 피팅 룸에서 옷을 들고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 행거에서 옷을 고르는 장면이라 아직 입어 보기 전입니다.

③ 계산대에서 카드를 내고 있어 마지막 장면입니다.

④ 쇼핑백을 들고 나가는, 다 산 뒤의 모습입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '어디에서·무엇을 하는지'를 함께 보세요. 여기서는 **피팅 룸이 보이는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "예쁜데, 좀 작은 것 같아."

③ 예쁘지만 **사이즈가 작다**고 말합니다. 그래서 더 큰 사이즈를 부탁합니다. **→ 정답**

① 색깔은 그 뒤에 따로 물어봅니다.

② 오히려 "생각보다 비싸지 않네"라고 했습니다.

④ 스타일은 "예쁜데"라고 칭찬했습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄴ데**는 칭찬 뒤에 문제를 덧붙일 때 씁니다. 예쁜데 좀 작아요 · 좋은데 좀 비싸요.

6번 정답 ③

♪ 근거 가사 “네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.”

③ 흰색과 검은색, 모두 **두 가지**입니다. → 정답

①·②·④ 한 가지, 세 가지, 네 가지는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **가지**는 종류를 셀 때 씁니다. 한 가지 · 두 가지 · 세 가지.

7번 정답 ④

♪ 근거 가사 “저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.”

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 계산해 주는 그림입니다. → 정답

① 거울 앞에서 옷을 대 보고 있습니다.

② 커튼이 닫힌 피팅 룸 앞에서 기다리고 있습니다.

③ 두 사람이 옷을 보며 이야기하고 있습니다.

8번 정답 ③

♪ 근거 가사 “이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?” — “네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.”

③ 사이즈를 묻는 말에는 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. → 정답

① 가격 이야기는 이미 끝났습니다.

② 아직 큰 옷을 입어 보기 전입니다.

④ 사람이 많다는 말은 가게 밖 이야기입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 ‘갖다주다’의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

> 지문 "옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다."

② 물건을 고르고 사는 일이므로 '쇼핑'입니다. → **정답**

① 요리는 음식을 만드는 일입니다.

③ 여행은 다른 곳으로 다녀오는 일입니다.

④ 운동은 몸을 움직이는 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "피팅 룸에서 한 번 ( ) 보았습니다."

③ 옷을 몸에 걸쳐 보는 동사는 **입다**입니다. → **정답**

① '걸어'는 걷는 동작입니다.

② '마셔'는 음료에 씁니다.

④ '닫아'는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** 한국어는 몸에 걸치는 곳에 따라 동사가 다릅니다. 옷을 **입다** · 신발을 **신다** · 모자를 **쓰다**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "직원에게 ( ) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다."

① 지금 옷보다 크기를 비교하는 말이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'은 시간에 씁니다.

④ '벌써'도 시간에 씁니다.

✎ **학습 팁** 비교할 때는 **더**를 씁니다. 더 큰 사이즈 · 더 싼 것 · 더 예쁜 색.

12번 **정답 ③**

> 지문 상품 안내 — 색깔 흰색·검은색 / 사이즈 S·M·L / 가격 30,000원

③ 사이즈는 S·M·L 세 가지이므로 ‘두 가지’는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 가격이 30,000원이므로 삼만 원이 맞습니다.

② 색깔은 흰색과 검은색 두 가지가 맞습니다.

④ 상품이 반팔 티셔츠이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 상품표 문제는 **개수를 세어 보는** 것이 요령입니다. 색깔 2개, 사이즈 3개 — 숫자가 다른 곳이 답입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 “피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?”

④ ‘-아/어도 되다’는 **허락**을 묻는 표현이므로, ‘-아/어도 괜찮아요?’와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① ‘-아/어야 하다’는 의무라서 뜻이 다릅니다.

② ‘-(으)면 안 되다’는 금지를 확인하는 말입니다.

③ ‘-(으)ㄴ 적이 있다’는 경험을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** 허락을 구할 때 쓰는 두 표현을 함께 외우세요. **-아/어도 돼요? = -아/어도 괜찮아요?**

14번 **정답 ③**

> 지문 “정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다.”

③ 잘 어울리는 옷을 사서 기분이 좋다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 결국 옷을 샀으므로 반대입니다.

② 흰색과 검은색을 비교하는 내용이 아닙니다.

④ 가격 이야기는 이 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이의 **기분이 드러난 문장**에 있습니다. ‘마음에 쏙 들었다’, ‘기분 좋게’를 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "편하게 입어 보세요. … 두 벌까지만 … 다른 사이즈로 바꿔 드립니다."

② 피팅 룸을 어떻게 쓰는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 유행, 가격 할인, 화장품 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다."

④ 두 벌까지라고 정해 두었으므로 개수가 정해져 있습니다. **→ 정답**

① 세 벌이 아니라 두 벌까지입니다.

② 다른 사이즈로 바꿔 준다고 했습니다.

③ 화장이 묻지 않게 조심하라고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 옷 발견 → 가격 확인 → 피팅 룸에서 입어 봄 → 계산

① (나) 예쁜 옷을 발견하고 → (라) 가격을 물어보고 → (가) 입어 보고 → (다) 계산했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 입어 본 뒤에 가격을 묻거나, 계산한 뒤에 옷을 발견하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 새로운 것을 '발견했다'가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다."

② 주어진 문장은 피팅 룸에서 **입어 본 뒤**의 일이고, 뒤에 '**새** 옷이 잘 어울렸다'가 오려면 큰 사이즈를 다시 입어 본 내용이 먼저 와야 합니다. **→ 정답**

① 아직 피팅 룸에 가기 전입니다.

③·④ 이미 잘 어울린다고 한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **새·그래서·그런데** 같은 말을 단서로 삼으세요. '새 옷'이 나오려면 앞에서 옷을 바꿔 입었어야 합니다.

PART 3

학 습 편

LIRIK · PELAFALAN · KOSAKATA DAN TATA BAHASA · DIKTE ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 인도네시아어

Lirik · Korea dan Indonesia

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Ikuti liriknya sambil mendengarkan. Bahasa akrab di antara kedua sahabat berganti-ganti dengan bahasa sopan yang dipakai dengan pramuniaga — perhatikan pergantian itu.

[대화 1 — 명동에서 옷 구경]

손님	**명동 오니까 사람 진짜 많다.**	Begitu sampai Myeongdong… ramai sekali, ya.
친구	**저 옷 예쁘다.**	Baju yang itu cantik.

[대화 2 — 가격 묻기]

손님	**저기요.**	Permisi.
직원	**네, 찾으시는 스타일 있으세요?**	Ya, ada gaya tertentu yang dicari?
손님	**이거 얼마예요?**	Ini berapa, ya?
직원	**그건 삼만 원이에요.**	Yang itu tiga puluh ribu won.

[대화 3 — 입어 보라고 권하기]

손님	**생각보다 비싸지 않네.**	Ternyata tidak semahal yang kukira.
친구	**그치?**	Kan?
친구	**빨리 한번 입어 봐.**	Ayo cepat, coba dulu.

[대화 4 — 피팅 룸]

손님	**이거 입어 봐도 돼요?**	Boleh saya coba ini?
직원	**네, 피팅 룸 저쪽이에요.**	Boleh, kamar pasnya di sebelah sana.
직원	**편하게 입어 보세요.**	Silakan, santai saja.

[대화 5 — 어울려?]

손님	**어때?**	Bagaimana?
손님	**나한테 어울려?**	Cocok tidak sama aku?
친구	**예쁜데, 좀 작은 것 같아.**	Cantik, tapi kayaknya agak kekecilan.

[대화 6 — 사이즈 바꾸기]

손님	**이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?**	Ini ada ukuran yang lebih besar tidak, ya?
직원	**네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.**	Ada, saya ambilkan yang satu ukuran lebih besar.

[대화 7 — 색깔 고르기]

손님	**근데, 이거 다른 색깔도 있어요?**	Oh iya, ini ada warna lain juga?
직원	**네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.**	Ada, putih sama hitam — dua warna.
손님	**그럼 검은색으로 입어 볼게요.**	Kalau begitu saya coba yang hitam.

[대화 8 — 결정과 계산]

손님	**완전 마음에 들어.**	Suka banget.
친구	**진짜 잘 어울린다.**	Cocok sekali sama kamu.
친구	**그걸로 사자.**	Ambil yang itu saja.
손님	**저 이걸로 할게요.**	Saya ambil yang ini.
손님	**계산해 주세요.**	Tolong dihitung, ya.

둘. 발음 — 표기와 소리

Pelafalan · tulisan dan bunyi

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
Sebagian bunyi bahasa Korea berbeda dari tulisannya — suku kata berwarna oranye menunjukkan tempat bunyi berubah.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
명동 오니까 사람 진짜 많다	명동 오니까 사람 진짜 **만타**
저 옷 예쁘다	저 **옫** 예쁘다
저기요	= 표기대로 소리 납니다
네, 찾으시는 스타일 있으세요?	네, **차즈**시는 스타일 **이쓰**세요?
이거 얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
그건 삼만 원이에요	그건 삼만 **워니**에요
생각보다 비싸지 않네	생각**뽀**다 비싸지 **안**네
그치?	= 표기대로 소리 납니다
빨리 한번 입어 봐	빨리 한번 **이버** 봐
이거 입어 봐도 돼요?	이거 **이버** 봐도 돼요?
네, 피팅 룸 저쪽이에요	네, 피팅 룸 저**쪼기**에요
편하게 입어 보세요	편하게 **이버** 보세요
어때?	= 표기대로 소리 납니다
나한테 어울려?	= 표기대로 소리 납니다
예쁜데, 좀 작은 것 같아	예쁜데, 좀 **자근 걷 가타**
이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?	이거 혹**씨** 더 큰 사이즈 **이써**요?
네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요	네, 한 사이즈 큰 걸로 **갇따**드릴**께**요
근데, 이거 다른 색깔도 있어요?	근데, 이거 다른 색깔도 **이써**요?

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요	네, **흰새기**랑 **거믄**색 두 가지 **이써**요
그럼 검은색으로 입어 볼게요	그럼 **거믄새그**로 **이버** 볼**께**요
완전 마음에 들어	완전 마**으메 드러**
진짜 잘 어울린다	= 표기대로 소리 납니다
그걸로 사자	= 표기대로 소리 납니다
저 이걸로 할게요	저 이걸로 할**께**요
계산해 주세요	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Kosakata dan tata bahasa · baris demi baris

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 입+어 보+아도 되+어요

Setiap baris dijelaskan sesuai urutan video; kata baru dijelaskan satu kali saja, saat pertama muncul. Tanda "+" menandai tempat sebuah kata bertemu partikel atau akhiran. Biru = kosakata · Merah = tata bahasa.

01 명동 오니까 사람 진짜 많다.

Begitu sampai Myeongdong… ramai sekali, ya.

명동 오+니까 사람 진짜 많+다

- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 옷 가게, 음식점이 많아 관광객이 많이 찾는 곳. [Myeongdong — kawasan belanja terkenal di Seoul]
- **오다** (동사) 가고자 하는 곳에 이르다. [datang, tiba]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤에 오는 말의 원인이나 근거가 됨을 나타내는 연결 어미. [akhiran: karena, berhubung —]
- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [orang]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [sungguh, serius]
- **많다** (형용사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준을 넘다. [banyak]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [akhiran pernyataan santai]

02 저 옷 예쁘다.

Baju yang itu cantik.

저 옷 예쁘+다

- **저** (관형사) 말하는 사람과 듣는 사람에게서 멀리 있는 대상을 가리키는 말. [itu — yang jauh dari keduanya]
- **옷** (명사) 몸을 가리고 보호하며 멋을 내기 위해 입는 것. [baju, pakaian]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [cantik, bagus]

03 저기요.

Permisi.

저기요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [permisi — untuk memanggil orang asing]

※ 가게에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

04 네, 찾으시는 스타일 있으세요?

Ya, ada gaya tertentu yang dicari?

네, 찾+으시+는 스타일 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [ya]
- **찾다** (동사) 어떤 것을 구하다. [mencari]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [penanda hormat untuk subjek]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [bentuk kini yang menerangkan kata benda berikutnya]
- **스타일** (명사) 머리나 옷의 모양. [gaya, model]
- **있다** (형용사) 무엇을 가지고 있거나 어떤 것이 존재하는 상태이다. [punya; ada]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문을 나타내는 종결 어미. [akhiran pertanyaan sopan]

※ **찾으시는 스타일 있으세요?**는 가게에서 직원이 손님에게 건네는 첫인사입니다.

05 이거 얼마예요?

Ini berapa, ya?

이거 얼마+이+에요? → 얼마예요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [ini]
- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [berapa]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [kopula: “adalah”]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [akhiran sopan setelah kopula]

06 그건 삼만 원이에요.

Yang itu tiga puluh ribu won.

그것+은 삼만 원+이+에요 → 그건

- **그것** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [itu — dekat lawan bicara]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [partikel: menandai topik]
- **삼만** (관형사) 30,000. [tiga puluh ribu]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [won — mata uang Korea]

※ **이거**는 나에게 가까운 것, **그것(그거)**은 상대에게 가까운 것입니다. 손님은 ‘이거’, 직원은 ‘그건’이라고 말합니다.

07 생각보다 비싸지 않네.

Ternyata tidak semahal yang kukira.

생각+보다 비싸+지 않+네

- **생각** (명사) 앞으로 일어날 일에 대해 상상함. 또는 그런 상상. [pikiran, perkiraan]
- **보다** (조사) 비교의 대상이 되는 것을 나타내는 조사. [partikel: daripada]
- **비싸다** (형용사) 물건값이 보통보다 높다. [mahal]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [ungkapan: tidak —]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [akhiran: menyadari sesuatu saat itu juga]

※ **생각보다**는 통째로 외우세요. 생각보다 싸다 · 생각보다 크다 · 생각보다 멀다.

08 그치?

Kan?

그렇+지? → 그치

- **그렇다** (형용사) 상태, 모양, 성질 등이 그와 같다. [begitu, seperti itu]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 이미 알고 있는 것을 다시 확인하듯 물을 때 쓰는 종결 어미. [akhiran: memastikan — “kan?”]

※ ‘그렇지’를 빠르게 말하면 **그치**가 됩니다. 친구끼리 자주 씁니다.

09 빨리 한번 입어 봐.

Ayo cepat, coba dulu.

빨리 한번 입+어 보+아 → 입어 봐

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [cepat]
- **한번** (부사) 어떤 일을 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [sekali, coba saja]
- **입다** (동사) 옷을 몸에 걸치거나 두르다. [memakai, mengenakan (baju)]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [ungkapan: mencoba —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 권유나 요청을 나타내는 종결 어미. [akhiran santai — di sini sebuah ajakan]

10 이거 입어 봐도 돼요?

Boleh saya coba ini?

이거 입+어 보+아도 되+어요? → 입어 봐도 돼요

- **-아/어도 되다** (표현) 어떤 행동에 대한 허락이나 허용을 나타내는 표현. [ungkapan: boleh saya —? / boleh —]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [akhiran sopan untuk pernyataan dan pertanyaan]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 가게에서 그대로 쓰세요. **이거 입어 봐도 돼요?**

11 네, 피팅 룸 저쪽이에요.

Boleh, kamar pasnya di sebelah sana.

네, 피팅 룸 저쪽+이+에요

- **피팅 룸** (명사) 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있도록 만든 방. [kamar pas]
- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [di sebelah sana]

12 편하게 입어 보세요.

Silakan, santai saja.

편하+게 입+어 보+세요

- **편하다** (형용사) 몸이나 마음이 괴롭지 않고 좋다. [nyaman, tidak sungkan]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 상태가 됨을 나타내는 연결 어미. [akhiran: membentuk keterangan — "secara —"]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [akhiran ajakan sopan]

※ **편하게 -(으)세요**는 가게에서 손님을 배려할 때 쓰는 말입니다. 편하게 보세요 · 편하게 입어 보세요.

13 어때?

Bagaimana?

어떠하+여? → 어때

- **어떠하다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [bagaimana keadaannya]

※ '어떠하여'를 줄이면 **어때**가 됩니다. 존댓말은 '어때요?'입니다.

14 나한테 어울려?

Cocok tidak sama aku?

나+한테 어울리+어? → 어울려

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [aku — akrab]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [partikel: pada, untuk (seseorang)]
- **어울리다** (동사) 자연스럽게 서로 조화를 이루다. [cocok, serasi]

※ **~한테 어울리다**를 통째로 익히세요. 나한테 어울려? · 너한테 잘 어울려.

15 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

Cantik, tapi kayaknya agak kekecilan.

예쁘+ㄴ데, 좀 작+은 것 같+아 → 예쁜데

- **-(으)ㄴ데** (어미) 뒤의 말을 하기 위해 관련 상황을 먼저 말함을 나타내는 연결 어미. [akhiran: —, tapi / —, jadi]
- **좀** (부사) 분량이나 정도가 적게. [sedikit, agak]
- **작다** (형용사) 정해진 크기에 모자라서 맞지 아니하다. [kecil, kesempitan]
- **-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [ungkapan: sepertinya —, kelihatannya —]

※ 옷이 안 맞을 때 부드럽게 말하는 법입니다. **예쁜데, 좀 작은 것 같아요.**

16 이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?

Ini ada ukuran yang lebih besar tidak, ya?

이거 혹시 더 크+ㄴ 사이즈 있+어요? → 큰

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [kalau boleh tahu — memperhalus pertanyaan]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [lebih]
- **크다** (형용사) 신발이나 옷 등이 몸에 맞는 치수 이상이다. [besar]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [bentuk yang menerangkan kata benda berikutnya]
- **사이즈** (명사) 옷이나 신발 등의 크기나 치수. [ukuran]

17 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

Ada, saya ambilkan yang satu ukuran lebih besar.

네, 한 사이즈 큰 거+ㄹ로 갖다드리+ㄹ게요 → 걸로

- **한** (관형사) 하나의. [satu]
- **거** (명사) 어떤 사물이나 사실. '것'의 구어체입니다. [benda, yang — bentuk lisan dari 것]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 다른 것으로 바꾸거나 선택함을 나타내는 조사. [partikel: dengan, yang (sebuah pilihan)]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [mengantarkan — bentuk hormat dari 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [ungkapan: saya akan —]

※ **큰 걸로 · 작은 걸로 · 검은색으로**처럼 '(으)로'로 선택을 말합니다.

18 근데, 이거 다른 색깔도 있어요?

Oh iya, ini ada warna lain juga?

근데, 이거 다른 색깔+도 있+어요?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [tapi, ngomong-ngomong]
- **다른** (관형사) 해당하는 것 이외의. [lain, berbeda]
- **색깔** (명사) 빛을 받아 물체가 나타내는 빛이나 색. [warna]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [partikel: juga]

19 네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.

Ada, putih sama hitam — dua warna.

네, 흰색+이랑 검은색 두 가지 있+어요

- **흰색** (명사) 눈이나 우유와 같은 색. [putih]
- **이랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partikel: dan — lisan]
- **검은색** (명사) 빛이 없을 때의 밤하늘이나 먹과 같은 색. [hitam]
- **두** (관형사) 둘의. [dua]
- **가지** (명사) 사물의 종류를 헤아리는 말. [macam, jenis — kata bantu bilangan untuk ragam]

20 그럼 검은색으로 입어 볼게요.

Kalau begitu saya coba yang hitam.

그럼 검은색+으로 입+어 보+ㄹ게요

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아들이거나 그것을 바탕으로 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [kalau begitu]

※ '(으)로'와 '-(으)ㄹ게요'는 17에서 배웠습니다. 여기서는 손님이 자기 선택을 말합니다.

---

21 완전 마음에 들어.

Suka banget.

완전 마음에 들+어

- **완전** (부사) 어떤 상태나 정도가 아주 심하거나 큼을 강조하는 말. [benar-benar, banget — lisan]
- **마음에 들다** (표현) 자신의 느낌이나 생각과 맞아 좋게 느껴지다. [ungkapan: suka, berkenan di hati]

※ **마음에 들다**는 통째로 외우세요. 마음에 들어요 · 마음에 안 들어요.

---

22 진짜 잘 어울린다.

Cocok sekali sama kamu.

진짜 잘 어울리+ㄴ다

- **잘** (부사) 아주 멋지고 예쁘게. [bagus, cantik]

※ '어울리다'는 14에서 배웠습니다. 동사에는 **-ㄴ다**가 붙습니다.

---

23 그걸로 사자.

Ambil yang itu saja.

그거+ㄹ로 사+자 → 그걸로

- **그거** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있거나 듣는 사람이 생각하고 있는 것을 가리키는 말. [itu]
- **사다** (동사) 돈을 주고 물건을 자기 것으로 만들다. [membeli]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [akhiran: "ayo —" — ajakan santai]

---

24 저 이걸로 할게요.

Saya ambil yang ini.

저 이거+ㄹ로 하+ㄹ게요 → 이걸로

- **저** (대명사) 말하는 사람이 듣는 사람에게 자신을 낮추어 가리키는 말. [saya — merendah]
- **하다** (동사) 무엇을 사거나 얻어서 가지다. [mengambil, memilih (sebagai pembelian)]

※ 02의 ‘저(저 옷)’는 ‘that’을 뜻하는 관형사이고, 여기 ‘저’는 겸손하게 말하는 ‘나’입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

---

25 계산해 주세요.

Tolong dihitung, ya.

계산하+여 주+세요 → 계산해 주세요

- **계산하다** (동사) 물건값이나 비용을 내다. [membayar]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [ungkapan: melakukan — untuk orang lain]

※ 계산대에서 그대로 쓰는 말입니다. **계산해 주세요.**

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Dikte · lengkapi liriknya

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Tonton videonya sekali lagi dan tulis apa yang Anda dengar di bagian kosong. Silakan berhenti sejenak setelah setiap baris.

MV 다시 보기
Tonton lagi

보 기

스타일 · 얼마 · 삼만 원 · 입어 · 피팅 룸 · 어울려 · 작은 · 사이즈 · 색깔 · 검은색 · 마음에 · 계산해

네, 찾으시는 (①) 있으세요?

이거 (②)예요?　그건 (③)이에요.

빨리 한번 (④) 봐.

이거 입어 봐도 돼요?　네, (⑤) 저쪽이에요.

나한테 (⑥)?

예쁜데, 좀 (⑦) 것 같아.

이거 혹시 더 큰 (⑧) 있어요?

근데, 이거 다른 (⑨)도 있어요?

그럼 (⑩)으로 입어 볼게요.

완전 (⑪) 들어.　저 이걸로 할게요, (⑫) 주세요.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. Periksa jawaban Anda di Bagian 1, Lirik.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Menyalin · kalimat kunci

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Tebalkan kalimat abu-abu, lalu tulis sekali lagi di baris kosong. Membaca dengan suara keras sambil menulis lebih membantu lagi.

① 저기요, 이거 얼마예요?

①

② 찾으시는 스타일 있으세요?

②

③ 이거 입어 봐도 돼요?

③

④ 편하게 입어 보세요.

④

⑤ 나한테 어울려?

⑤

⑥ 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

⑥

---

⑦ 더 큰 사이즈 있어요?

⑦

---

⑧ 다른 색깔도 있어요?

⑧

---

⑨ 완전 마음에 들어.

⑨

---

⑩ 저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Cek mandiri kosakata · kuis singkat

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Setelah mengulang dengan Indeks, cobalah sendiri. Jawabannya ada di akhir Catatan Budaya.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Pasangkan kata dengan artinya.

1 피팅 룸	·	·	ㄱ. 옷이나 신발의 크기
2 사이즈	·	·	ㄴ. 물건값을 내다
3 어울리다	·	·	ㄷ. 옷을 입어 볼 수 있는 방
4 계산하다	·	·	ㄹ. 자연스럽게 서로 조화를 이루다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Tulis O jika benar, X jika salah.

5. '-아/어도 돼요?'는 허락을 구할 때 쓰는 말이에요. (O / X)

6. '비싸지 않네'는 '아주 비싸네'와 같은 뜻이에요. (O / X)

7. '갖다드리다'는 '갖다주다'의 높임말이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Lingkari kata yang tepat.

8. 옷을 (입어 / 신어) 봐도 돼요?

9. 이거 (더 / 덜) 큰 사이즈 있어요?

10. 흰색이랑 검은색 두 (가지 / 마리) 있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 옷 사기

Catatan budaya · membeli baju di Korea

한국의 옷 가게에서는 사기 전에 옷을 입어 보는 것이 자연스럽습니다. 노래 '이거 입어 봐도 돼요?'의 장면이 실제 모습이에요.

Di toko pakaian Korea, mencoba baju sebelum membeli adalah hal yang biasa. Adegan dalam "Boleh Saya Coba Ini?" memperlihatkan persis bagaimana caranya.

먼저 한마디

가게에 들어가면 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 그냥 보고 싶으면 "구경 좀 할게요"라고 답하면 됩니다.

Pramuniaga biasanya membuka dengan "Ada gaya tertentu yang dicari?". Kalau hanya ingin melihat-lihat, jawab "구경 좀 할게요".

피팅 룸 이용

입어 보고 싶으면 "이거 입어 봐도 돼요?"라고 물어보세요. 한 번에 두세 벌까지만 들고 들어가는 가게가 많습니다.

Tanyakan "이거 입어 봐도 돼요?" — banyak toko membatasi dua atau tiga potong sekaligus.

사이즈와 색깔

사이즈는 S·M·L 또는 55·66·77로 표시합니다. 안 맞으면 "더 큰 사이즈 있어요?", 다른 색이 궁금하면 "다른 색깔도 있어요?"라고 하세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Ukuran ditulis S·M·L atau 55·66·77 — persis seperti di lagu kita! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 손님이 직원에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 가격, 입어 봐도 되는지, …)
Temukan semua hal yang ditanyakan pembeli kepada pramuniaga di dalam video.

> 여러분 나라에서는 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있어요? 이야기해 보세요.
> Di negara Anda, boleh mencoba baju sebelum membeli? Ceritakanlah.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-O 8-입어 9-더 10-가지

PART 4

색 인

INDEKS KOSAKATA DAN TATA BAHASA

어휘 색인 — 노래 속 53개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

어휘 색인

Indeks kosakata

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

“Kosakata lagu” memuat seluruh kata dalam lirik; “kosakata tambahan” adalah pilihan kata baru yang penting dari soal latihan. Semuanya dalam cakupan TOPIK Ⅰ dan disusun menurut urutan abjad Korea.

▸ 하나. 노래 어휘 (53개)

단어 Kata	품사 Kelas kata	뜻 (인도네시아어) Arti (ID)	노래 속 예문 Contoh dari lagu
가지	명사	macam, jenis — kata bantu bilangan	두 가지 있어요.
갖다드리다	동사	mengantarkan — bentuk hormat	큰 걸로 갖다드릴게요.
거	명사	benda, yang — 것 lisan	한 사이즈 큰 걸로
검은색	명사	hitam	검은색으로 입어 볼게요.
계산하다	동사	membayar	계산해 주세요.
그거	대명사	itu	그걸로 사자.
그것	대명사	itu — dekat lawan bicara	그건 삼만 원이에요.
그럼	부사	kalau begitu	그럼 검은색으로 ⋯
그렇다	형용사	begitu, seperti itu	그치? (← 그렇지)
근데	부사	tapi, ngomong-ngomong	근데, 이거 다른 색깔도 ⋯
나	대명사	aku — akrab	나한테 어울려?
네	감탄사	ya	네, 피팅 룸 저쪽이에요.
다른	관형사	lain, berbeda	다른 색깔도 있어요?
더	부사	lebih	더 큰 사이즈 있어요?
두	관형사	dua	두 가지 있어요.
많다	형용사	banyak	사람 진짜 많다.

단어 Kata	품사 Kelas kata	뜻 (인도네시아어) Arti (ID)	노래 속 예문 Contoh dari lagu
명동	명사	Myeongdong — kawasan di Seoul	명동 오니까 …
비싸다	형용사	mahal	생각보다 비싸지 않네.
빨리	부사	cepat	빨리 한번 입어 봐.
사다	동사	membeli	그걸로 사자.
사람	명사	orang	사람 진짜 많다.
사이즈	명사	ukuran	더 큰 사이즈 있어요?
삼만	관형사	tiga puluh ribu	삼만 원이에요.
색깔	명사	warna	다른 색깔도 있어요?
생각	명사	pikiran, perkiraan	생각보다 비싸지 않네.
스타일	명사	gaya, model	찾으시는 스타일 있으세요?
어떠하다	형용사	bagaimana keadaannya	어때? (← 어떠하여)
어울리다	동사	cocok, serasi	나한테 어울려?
얼마	명사	berapa	이거 얼마예요?
예쁘다	형용사	cantik, bagus	저 옷 예쁘다.
오다	동사	datang, tiba	명동 오니까 …
옷	명사	baju, pakaian	저 옷 예쁘다.
완전	부사	benar-benar, banget	완전 마음에 들어.
원	명사	won — mata uang Korea	삼만 원이에요.
이거	대명사	ini	이거 얼마예요?
입다	동사	memakai, mengenakan (baju)	이거 입어 봐도 돼요?
있다	형용사	punya; ada	다른 색깔도 있어요?
작다	형용사	kecil, kesempitan	좀 작은 것 같아.

단어 Kata	품사 Kelas kata	뜻 (인도네시아어) Arti (ID)	노래 속 예문 Contoh dari lagu
잘	부사	bagus, cantik	진짜 잘 어울린다.
저	관형사 · 대명사	① itu — yang jauh ② saya — merendah	저 옷 예쁘다. / 저 이걸로 할게요.
저기요	감탄사	permisi — kepada orang asing	저기요.
저쪽	대명사	di sebelah sana	피팅 룸 저쪽이에요.
좀	부사	sedikit, agak	좀 작은 것 같아.
진짜	부사	sungguh, serius	진짜 잘 어울린다.
찾다	동사	mencari	찾으시는 스타일 있으세요?
크다	형용사	besar	더 큰 사이즈 있어요?
편하다	형용사	nyaman, tidak sungkan	편하게 입어 보세요.
피팅 룸	명사	kamar pas	피팅 룸 저쪽이에요.
하다	동사	mengambil, memilih (sebagai pembelian)	저 이걸로 할게요.
한	관형사	satu	한 사이즈 큰 걸로
한번	부사	sekali, coba saja	빨리 한번 입어 봐.
혹시	부사	kalau boleh tahu	이거 혹시 더 큰 사이즈 …
흰색	명사	putih	흰색이랑 검은색 …

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Kata	품사 Kelas kata	뜻 (인도네시아어) Arti (ID)	예문 · 나온 곳 Contoh · tempat munculnya
가게	명사	toko	명동 옷 가게 (2 · 17)
가격	명사	harga	가격을 물어보니 (17)
갈아입다	동사	berganti baju	옷을 갈아입다 (18)
거울	명사	cermin	거울 앞에서 (7)
계산대	명사	meja kasir	계산대에서 (7)
구경하다	동사	melihat-lihat	옷 구경을 했습니다. (18)
기분	명사	suasana hati	기분이 좋습니다. (14)
깎다	동사	menawar (harga)	옷값을 깎아 주려고 (15)
돈	명사	uang	돈이 아깝습니다. (14)
마음	명사	hati, pikiran	마음에 쏙 들었습니다. (14)
맞다	동사	pas (ukurannya)	사이즈가 맞으면 (9)
물어보다	동사	bertanya	직원에게 물어보았습니다. (11 · 18)
반팔	명사	lengan pendek	반팔 티셔츠 (12)
발견하다	동사	menemukan	예쁜 옷을 발견했습니다. (17)
벌	명사	kata bantu bilangan untuk pakaian	두 벌까지만 (15~16)
부탁하다	동사	meminta tolong	큰 옷을 부탁했습니다. (5)
상품	명사	produk, barang	상품 안내 (12)
손님	명사	memberi hadiah	손님이 옷을 (1 · 5)
쇼핑	명사	mencuci (pakaian)	쇼핑 (9)
신발	명사	pelanggan, tamu	신발 가게 (2)
약국	명사	belanja	약국 (2)
유행	명사	sepatu	새 옷의 유행 (15)

단어 Kata	품사 Kelas kata	뜻 (인도네시아어) Arti (ID)	예문 · 나온 곳 Contoh · tempat munculnya
종류	명사	apotek	옷의 종류 (6 · 18)
직원	명사	tren, mode	직원에게 물어보고 (11 · 18)
카드	명사	jenis, macam	돈이나 카드를 냅니다. (7)
티셔츠	명사	pramuniaga, karyawan	반팔 티셔츠 (12)
화장	명사	kartu	화장이 묻지 않게 (15~16)
확인하다	동사	kaus	가격을 확인했습니다. (18)

문법 색인

Indeks tata bahasa

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

7 partikel dan 19 akhiran/ungkapan yang muncul dalam lagu episode ini. Tata bahasa yang hanya muncul di soal latihan dibahas pada pembahasan soal tersebut. "(노래)" = lirik; angka menunjukkan nomor soal.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 menandai topik kalimat	그건 삼만 원이에요. (노래)
보다	비교의 대상 — '~보다' daripada — menandai pembanding	생각보다 비싸지 않네. (노래)
한테	행동이 미치는 사람 pada, untuk (seseorang)	나한테 어울려? (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' juga	다른 색깔도 있어요? (노래)
이랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) dan — lisan	흰색이랑 검은색 (노래)
(으)로	선택이나 교체를 나타냄 dengan, yang — sebuah pilihan	검은색으로 입어 볼게요. (노래 · 12)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 kopula "adalah"	피팅 룸 저쪽이에요. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)니까	원인·근거 — '~하니까' karena, berhubung —	명동 오니까 사람 진짜 많다. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 akhiran pernyataan santai	저 옷 예쁘다. / 잘 어울린다. (노래)
-아/-어	반말 종결(서술·질문·권유) akhiran santai — pernyataan, pertanyaan, ajakan	나한테 어울려? / 입어 봐. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-네	지금 깨달은 일 menyadari sesuatu saat itu juga	생각보다 비싸지 않네. (노래)
-지	이미 아는 것을 확인하듯 물음 memastikan — "kan?"	그치? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) "ayo —" santai	그걸로 사자. (노래)
-(으)ㄴ데	관련 상황을 먼저 말함 — '~인데' —, tapi / —, jadi	예쁜데, 좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
-게	뒤에 오는 일의 방식·상태 membentuk keterangan — "secara —"	편하게 입어 보세요. (노래)
-(으)ㄴ · -는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) bentuk yang menerangkan kata benda berikutnya	찾으시는 스타일 / 더 큰 사이즈 (노래)
-(으)시-	주체를 높임 penanda hormat untuk subjek	찾으시는 스타일 있으세요? (노래)
-(으)세요	정중한 질문·권유 pertanyaan atau ajakan sopan	있으세요? / 편하게 입어 보세요. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) akhiran sopan untuk pernyataan dan pertanyaan	이거 얼마예요? (노래)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 saya akan — (janji atau niat)	갖다드릴게요. / 이걸로 할게요. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 mencoba —	이거 입어 봐도 돼요? (노래 · 10)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 melakukan — untuk orang lain	계산해 주세요. (노래)
-아/어도 되다	허락 — '~해도 된다' boleh saya —? / boleh —	입어 봐도 돼요? (노래 · 13)
-지 않다	부정 — '~하지 않다' tidak —	비싸지 않네. (노래)
-(으)ㄴ 것 같다	추측 — '~인 것 같다' sepertinya —, kelihatannya —	좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
마음에 들다	느낌·생각과 맞아 좋게 느껴짐 suka, berkenan di hati	완전 마음에 들어. (노래 · 14)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Anda berhasil!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Satu lagu kini menjadi bagian dari bahasa Korea Anda.

제8편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Sampai jumpa di Episode 8 dengan video musik baru.

이제 어디서든 옷을 살 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Tentang penulis dan kanal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" adalah studio yang membagikan kisah epik abad ke-21 melalui video musik — cerita indah yang lahir dari kepekaan puitis dan teknologi AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Pindai untuk mengunjungi kanal, menonton video musik buku ini, dan mengikuti kabar episode berikutnya.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Pindai untuk mengunduh buku gratis EPIC21 dalam 20 bahasa.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Definisi disusun berdasarkan Kamus Dasar Bahasa Korea (NIKL). AI generatif digunakan dalam pembuatan video musik, ilustrasi, tata letak, dan catatan bahasa Indonesia; penyuntingan akhir dan tanggung jawab ada pada penulis.